Вестник ТвГУ. Серия "Педагогика и психология". 2011. Выпуск 1. С. -

УДК 81’42: 81’27=111

**ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОБЕДНЫХ И ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧЕЙ БАРАКА ОБАМЫ**

Ю.М.Чантуридзе

К настоящему времени было проведено значительное количество исследований, освещающих понятия дискурса и жанра, однако жанровое своеобразие политического дискурса нуждается в более полном описании, поэтому в данной статье предпринята попытка расширить количество жанров политического дискурса при помощи жанра победной речи будущего президента.

За основу исследования было принято функциональное описание жанра инаугурационной речи Е.И.Шейгал. В статье проводится сравнительный анализ этого жанра политического дискурса с новым выделяемым жанром победной речи. Оба жанра схожи с точки зрения выполнения интегративной, инспиративной и перформативной функций. Также список схожих функций был пополнен интердискурсивной функцией, заключающейся в имплицитной и эксплицитной отсылке аудитории к речевым практикам предшественников и современников говорящего, а также – в апелляции к общему знанию автора и адресатов дискурса.

Однако наблюдается и ряд различий. Так, инаугурационным речам, по мнению Е.И.Шейгал, свойственна еще и декларативная функция, проявляющаяся в дидактичности сказанного. Напротив, победные речи характеризует большая экспрессивность сказанного, проявляющаяся в стилевых особенностях языкового материала. Следовательно, можно говорить об экспрессивной функции победных речей.

Обзор функций жанров инаугурационной и победной речей производится на материале дискурса Барака Обамы.

**Ключевые слова:** *Политический дискурс, жанр, победная речь, инаугурационная речь, жанровые функции*

Английский язык предоставляет уникальную базу для изучения жанрового своеобразия политического дискурса. Однако, в научных трудах языковедов определения жанра настолько разнообразны, что непросто свести их к единой дефиниции. В данной статье за основу будет взята словарная статья, посвященная этому понятию, из «Словаря лингвистических терминов» профессора О.С.Ахмановой, которая рассматривает жанр как «разновидность речи, определяемую данными условиями ситуации и целью употребления» [2, 148 с.]. Это определение является релевантным для данного исследования, поскольку ситуация и задачи коммуникации играют определяющую роль в политическом дискурсе.

На данный момент в жанровом своеобразии английского политического дискурса особо выделяются инаугурационные речи (далее – ИР) и парламентские дебаты. Такой интерес определяется все возрастающей ролью политики в современном мире, а также важностью принимаемых решений. Действительно, оба названных жанра политического дискурса связаны в той или иной степени с осуществлением выбора: ИР победителя выборов президента страны возможна только в случае голосования людей за него, а парламентские дебаты нацелены на обсуждение политики государства. Следовательно, в одном случае говорящий должен оправдать выбор адресатов дискурса, а в другом - убедить окружающих в необходимости принять то или иное решение.

Традиция произнесения ИР существует уже долгое время, что объясняет оформленность норм ее содержания и произнесения на публике. Это значит, что при создании ИР автор ориентируется на конкретные правила, отклонение от которых едва ли возможно. Однако существует еще один жанр политического дискурса, связанный с выборами президента, но позволяющий говорящему чувствовать себя более свободным при выборе темы, структуры речи и манеры ее подачи. Таким жанром является победная речь (далее – ПР) будущего президента.

Если обратиться к классификации родов риторики, проведенной Аристотелем, то ПР, как и ИР, можно отнести к эпидейктической риторике [1, с.15-69]. Философ характеризует ее как торжественную речь, назначением которой является обращение к эмоциям аудитории. Чаще всего эпидейктическая речь произносится по определенному официальному случаю и отражает какое-либо важное историческое событие в жизни народа. Этот факт определяет использование возвышенного стиля языка, уход от речевых шаблонов и широкое использование риторических средств.

Анализ одного из жанров политического дискурса, а именно - ИР, проведенный Е.И.Шейгал, лег в основу данного сравнительного изучения функциональных особенностей ПР и ИР. Для осуществления такого исследования был выбран языковой материал, представленный в данной работе победными и инаугурационными речами Барака Обамы. Такой выбор объясняется достижениями нынешнего президента США в публичных выступлениях, а также возможностью провести сравнительный анализ речей, произнесенных после президентских выборов в США за 2008 и 2012 годы.

Характеристику жанров ПР и ИР необходимо начать с рассмотрения их функций. Е.И. Шейгал выделяет четыре основные функции инаугурационной речи. В данной статье будет проведена попытка применить их и к победной речи, а также выделить дополнительные функции, характерные больше для последнего жанра.

ПР, подобно ИР, выполняет **интегративную** функцию, заключающуюся в объединении всех представителей нации в единое целое [6, с.333]. Барак Обама указывает на единство американского народа и призывает преодолеть расовые и классовые противоречия. И его избрание президентом страны лишний раз доказало, что Америка готова к таким переменам.

It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Hispanic, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled <…> we are, and always will be, the United States of America.[12]

It doesn't matter whether you're black or white or Hispanic or Asian or Native American or young or old or rich or poor, abled, disabled, gay or straight. <…> We are, and forever will be, the United States of America. [13]

Такая структура, заключающаяся в однородном перечислении характеристик различных групп людей в США, стала отличительной чертой дискурса Барака Обамы и образовала прочную ассоциацию с его автором.

Выражению идеи единства также способствует использование имплицитных маркеров: местоимения второго лица «you» и первого лица множественного числа «we», а также их притяжательных форм.

*…I will never forget who this victory truly belongs to - it belongs to you. This is your victory. [12] It [the task of perfecting our union] moves forward because of you. [13] You and I, as citizens, have the power to set this country’s course. [11]*

Данные примеры свидетельствуют о благодарности Барака Обамы людям за их поддержку, поскольку без нее победа первого афроамериканца в выборах на пост президента США была бы невозможна, а также представляют собой призыв объединить силы людей и президента в стремлении определить курс развития страны на ближайшее будущее.

Наивысшая степень единства достигается в выражениях, заключающих в себе неразделимость личности президента и народа в борьбе за лучшее будущее:

*… in this country, we rise or fall as one nation; as one people. [12]*

…*we gather because we have chosen hope over fear… [10]*

*… we are an American family, and we rise or fall together as one nation and as one people. [13]*

*Together, we determined that… Together, we discovered that… Together, we resolved that… [11]*

Благодаря приведенным примерам становится понятно, что народ воспринимается не только как свидетель знаменательного события, но и как его полноправный участник

Еще одной функцией, объединяющей жанры ПР и ИР, является **инспиративная**. Она проявляется в воодушевлении слушающих на предстоящие великие дела, ведь каждый новый лидер надеется изменить страну к лучшему, а для этого ему необходима поддержка народа.

Благодаря опыту предшественников Барака Обамы, а также широкому спектру возможностей XXI века, использование которых заложено в политическом плане будущего президента, Америке, предположительно, удастся выйти на новый уровень развития. Эта идея поддерживается в рамках всего объема дискурса Барака Обамы набором лексических единиц с семантикой изменения и новизны, обещающих преобразование страны.

*There is new energy to harness and new jobs to be created; new schools to build. [12]*

*…prepare the nation for a new age.*

*… begin again the work of remaking America. [10]*

*Our economy is recovering. [13]*

*So we must harness new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, reform our schools… [11]*

В обновленном государстве особое внимание будет уделяться национальным ценностям и стремлению укрепить позицию страны на мировой арене, доказав величие ее народа. Следовательно, в своих речах новый президент превозносит Америку, используя суперлативы.

We have the most powerful military in history… [12]

*We remain the most prosperous, powerful nation on Earth. [10]*

… we live in the greatest nation on Earth. [13]

Приведенные фразы из дискурса Барака Обамы позволяют слушателям поверить в образ всемогущей Америки и проникнуться оптимизмом по отношению к будущему страны.

Помимо вышеперечисленных функций, ПР и ИР выполняют еще и **перформативную** функцию. Обе речи являются ключевыми моментами официального ритуала, который складывался не один десяток лет, поэтому у публики уже есть определенные ожидания от этих событий. Говорящий будет выступать в новых ролях: как победитель на выборах и как избранный президент страны. Это объясняет особое внимание людей к данным событиям, и, следовательно, говорящий может проявить свое ораторское мастерство.

Перформативная функция предполагает отсутствие полемических высказываний в речи, поэтому Е.И.Шейгал определяет ИР как «безопасную» риторику (термин Р.Джойслина; англ. riskless rhetoric [8, с. 316]) [5, с. 205]. Данная характеристика применима и к ПР, поскольку ее назначение предполагает лишь упоминание общеизвестных фактов, а не сообщение информации, новой для аудитории. Отсутствие необходимости концентрировать внимание слушающих на значении слов позволяет автору дискурса продемонстрировать свое ораторское мастерство, наделив свой дискурс невероятной силой.

В данной связи ораторские способности Барака Обамы достойны упоминания: он использует стандартные, известные всем приемы, однако сочетает их так мастерски, что ему удается добиться несравнимого влияния своего дискурса на публику. Именно на это обратил внимание британский лингвист Дэвид Кристал, опубликовав развернутый риторический анализ победной речи Барака Обамы 2008 года в своем блоге [7]. По его мнению, Обама следует одному из основных правил риторики, а именно правилу трехчастной организации групп высказываний, там, где это является возможным. Такая структура привлекает внимание слушателей и облегчает восприятие.

*If there is anyone out there*

*1)who still doubts that America is a place where all things are possible,*

*2)who still wonders if the dream of our founders is alive in our time,*

*3)who still questions the power of our democracy,*

*tonight is your answer. [12]*

Примеры подобной организации информации в дискурсе Б.Обамы многочисленны.

*Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered. [10]*

We believe in a generous America, in a compassionate America, in a tolerant America…[13]

*Together, we determined that… Together, we discovered that… Together, we resolved that… [11]*

Помимо правила трехчастной организации, Барак Обама часто прибегает к использованию синтаксического параллелизма, который проявляется на разных уровнях синтаксиса.

*It's the answer told*

*by lines that stretched around schools and churches <…>;*

*by people who waited three hours and four hours… [12]*

Сочетание данных средств выразительности позволяет речи звучать убедительно и понятно, чем и объясняется успех публичных выступлений Барака Обамы.

Следующей функцией ИР, выделяемой Е.И.Шейгал в своей монографии, является **декларативная** функция. Она состоит в том, что президент предстает перед аудиторией в роли мудрого учителя, наполняя свою речь дидактикой. Его задачей является напомнить людям о необходимости поддерживать существование ценностей, которые передавались из поколения в поколение и на которых основывается воспитание современного общества, о моральном долге перед страной и друг перед другом, а также о принципах, которыми должны руководствоваться люди при совершении того или иного выбора. [6, с.337-339] Это объясняет высокую степень концентрации модальных глаголов и слов, связанных с понятием долга в ИР.

*Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.*

*What is required of us now is a new era of responsibility - a recognition, on the part of every American, that we have duties to ourselves, our nation, and the world… [10]*

*… and we must carry those lessons into this time as well.*

*You and I, as citizens, have the obligation to shape the debates of our time -- not only with the votes we cast, but with the voices we lift in defense of our most ancient values and enduring ideals. [11]*

В отличие от инаугурации, момент победы на выборах не является столь же формальным событием, и в ПР на первый план выходит выражение эмоций, а не дидактика. Следовательно, можно утверждать, что декларативная функция не представлена в ней так же ярко, как в ИР. Наоборот, в жанре ПР превалирует **экспрессивная** функция, поскольку ПР является первой реакцией кандидата в президенты на результаты выборов. Вне сомнений, победитель испытывает сильные положительные эмоции, которыми он хотел бы поделиться с теми, кто поддерживал его на пути к посту главы государства. Именно в ПР будущий президент выражает радость по поводу своего избрания и в очередной раз напоминает людям, что все, о чем он говорил во время предвыборной кампании, будет претворено в жизнь.

Наличие экспрессивной функции предопределяет стиль жанра ПР: для него характерно преобладание лексических единиц с положительными коннотациями, вселяющих в людей надежду на светлое и радостное будущее (*power, democracy, brave, perfected union, new [12], the best, grateful, appreciation, determination [13]* и др.) контрастное описание ситуации в стране до и после выборов, а также многочисленные рефрены. Именно от сочетания выразительных стилистических средств зависит успех победной речи.

Однако внутри жанра ПР может осуществляться градация речей по степени экспрессивности. Так, при сопоставительном анализе двух ПР Барака Обамы первая оказывается гораздо более насыщенной эмоционально, чем вторая. Причиной этого может быть разделяющий их президентский срок длиной в 4 года. Если 2009 стал первым годом президентства Барака Обамы и он видел массу возможностей улучшить жизнь в Америке, то к 2013 году уже появилось осознание того, что не все планы так легко претворить в жизнь.

Как отмечают в газете The Washington Post, некоторые избиратели отнеслись с недоверием к парящей в высоте риторике Обамы и его грандиозным планам на будущее, поэтому к 2012 году ему пришлось более реалистично подойти к своим ожиданиям от нового президентского срока, в результате чего «кандидат надежды и перемен стал кандидатом скромных планов и достижимых целей» («the candidate of hope and change became the candidate of modest plans and achievable goals»), что неминуемо сказалось на использовании экспрессивных средств [9].

Е.И.Шейгал завершает характеристику жанра ИР рассмотрением декларативной функции, однако ею функциональные особенности ИР и ПР не исчерпываются. Данный список можно дополнить **интердискурсивной** функцией, заключающейся в частой апелляции к опыту предшественников говорящего и их дискурсивным практикам. Таким образом, устанавливается прочная связь прошлого с настоящим и подчеркивается преемственность поколений. Следовательно, в дискурсе Барака Обамы «отчетливо слышны голоса предшественников нового президента как среди тех, кто возглавлял США до него, так и среди тех, кто посвятил свою жизнь борьбе за права всех представителей американского народа и заложил основу равноправия в Америке. Эта особенность отражает стремление Обамы найти поддержку не только среди своих современников, но и у своих предшественников» [4, с.142]. Наиболее частотными являются обращения к дискурсам Мартина Лютера Кинга и Авраама Линкольна.

Например, в ПР 2008 года Барак Обама ссылается на Мартина Лютера Кинга как на «проповедника из Атланты, который сказал народу, что они вместе все преодолеют» («*a preacher from Atlanta who told a people that ‘We Shall Overcome*’» [12]). Выбор говорящим этой фразы объясняется широким спектром активирующихся дополнительных смыслов: слова “We Shall Overcome” имели значительную известность благодаря названию песни, популярной в США в середине XX века и приуроченной к движению за гражданские права. Они же имеют непосредственную связь с афроамериканской евангельской музыкой, что привносит в речь еще и библейские мотивы. Все эти смыслы раскрываются в речи Мартина Лютера Кинга в Мемфисе 31 марта 1968 года, благодаря которой они стали еще более известными. Таким образом, эта цитата обращена как к Мартину Лютеру Кингу, усиливая глубокую веру Барака Обамы в мирное будущее не только афроамериканцев, но и всех американцев, так и к песне, которая объединила людей и символизировала надежду в их сердцах.

Отсюда следует, что интердискурсивная функция позволяет активировать «общее знание» (термин Е.С.Кубряковой) [3, с.174-175], которым владеют как адресаты дискурса, так и его автор благодаря общности их культурного фона. Это позволяет говорящему установить тесный контакт с аудиторией и расширить прагматические рамки сказанного.

Проведенный в данной статье анализ функциональных особенностей жанров победной речи и инаугурационной речи выявил схожесть между ними в большинстве параметров. Однако их нельзя считать полностью идентичными, поскольку для первого жанра характерно преобладание экспрессивной функции, в то время как для второго – декларативной. Отсюда следует, что ПР может быть выделена как самостоятельный жанр, поскольку с точки зрения выполняемых функций она не идентична ИР и имеет особое назначение - показать закономерность текущей ситуации, вписав ее в исторический контекст и обозначив достижения последнего времени; подвести итог предвыборной кампании, суммировав ее постулаты; выразить благодарность всем, кто оказал поддержку кандидату в президенты; доказать, что люди сделали правильный выбор, поскольку он позволит им приблизиться к достижению совершенного общества. Помимо этого, было обосновано выделение новой функции обоих жанров – интердискурсивной, позволяющей автору дискурса привлекать дискурсы своих предшественников и современников для усиления влияния на аудиторию за счет активации «общего знания».

Таким образом, списки жанров политического дискурса и их функций могут быть пополнены новыми компонентами.

Список литературы

1. Аристотель. Риторика. Книга 1 // Античные риторики. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – 278 c.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 4-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
3. Краткий словарь когнитивных терминов / под общей редакцией Е.С. Кубряковой. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
4. Чантуридзе Ю. М. Интердискурсивность как часть когнитивного подхода к коммуникации (на примере победной речи Б.Обамы, 2008) // Ярославский педагогический вестник. - 2014. - № I (Гуманитарные науки). - С. 140-144.
5. Шейгал Е. И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса // Жанры речи - Саратов, 2002. - №3 - С. 205-214
6. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: дис…док.филол.наук – Волгоград: Волгоградский государственный педагогический университет, 2000. – 440 с.
7. Crystal D. DCBLOG. URL: http://david-crystal.blogspot.ru/2008/11/on-obamas-victory-style.html. (дата обращения 20.10.2014)
8. Joslyn R. Keeping Politics in the Study of Political Discourse - Columbia (S. Car.), 1986.
9. Klein E. Obama’s victory speech: Behind the return of the president’s rhetoric // The Washington Post - 7.11.2012. URL: http://www.washingtonpost.com/blogs/wonkblog/wp/2012/11/07/obamas-victory-speech-behind-the-return-of-the-presidents-rhetoric/. (дата обращения 21.10.2014)
10. Obama B. Inaugural Address, 2009. URL.: http://abcnews.go.com/Politics/Inauguration/president-obama-inauguration-speech-transcript/story?id=6689022. (дата обращения: 05.02.2015)
11. Obama B. Inaugural Address, 2013. URL.: https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2013/01/21/inaugural-address-president-barack-obama. (дата обращения: 05.02.2015)
12. Obama B. Victory Speech, 2008. URL.: http://www.americanrhetoric.com/speeches/convention2008/barackobamavictoryspeech.htm. (дата обращения 12.10.2014)
13. Obama B. Victory Speech, 2012. URL: http://www.bbc.com/news/world-20236369. (дата обращения 12.10.2014)

**GENRE PECULIARITIES OF ENGLISH POLITICAL DISCOURSE: THE COMPARATIVE ANALYSIS OF BARACK OBAMA’S VICTORY SPEECHES AND INAUGURAL ADDRESSES**

Y.M.Chanturidze

MSU, Moscow

Recently there has been a significant amount of research in the fields of discourse and genre. However, a more complete description of the genre peculiarities of political discourse is needed, which is why in this article one more genre of political discourse is singled out – the genre of president’s victory speech.

The functional description of inaugural addresses made by Sheygal E.I. serves as a basis of the description in question. The comparative analysis of two genres – the inaugural address and the victory speech – is carried out. It has turned out that both genres are similar in the following functions: integrative, inspirative and performative. In addition, the list of the shared functions can be extended by an interdiscursive function, which consists in implicit and explicit referring to predecessors’ discourses and in appealing to common knowledge shared by the author and the audience.

Nevertheless, a number of differences between two genres in question can be seen. For example, following the Sheygal’s ideas, inaugural addresses also fulfill a declarative function as they contain a considerable amount of didactic information. In contrast, victory speeches are characterized by a more significant degree of expressivity, which gives decisive influence on stylistic characteristic of words. That is why one can single out the expressive function of victory speeches.

The overview on the functions of victory speeches and inaugural addresses is supported by examples taken from Barack Obama’s discourse.

**Keywords**: Political discourse, genre, victory speech, inaugural address, genre functions